

# 第六届中国—东盟商务与投资峰会

## The 6<sup>th</sup> China-ASEAN Business and Investment Summit

### 出席开幕式的国家领导人和东盟秘书处代表

### State Leaders and Representative of the ASEAN Secretariat at the Opening Ceremony



中国副总理  
李克强  
H. E. Li Keqiang  
Vice Premier of China



老挝总理  
波松  
H. E. Bouasone Bouphavanh  
Prime Minister of Laos



缅甸国家和平发展委员会第一秘书长  
吴丁昂敏乌  
H. E. Thiha Thura  
U Tin Aung Myint Oo  
Secretary-1 of the State Peace and  
Development Council of Myanmar



菲律宾众议长  
诺格拉雷斯  
Hon. Prospero C. Nograles  
Speaker of the House of  
Representatives of the  
Philippines



越南常务副总理  
阮生雄  
H. E. Nguyen Sinh Hung  
Executive Deputy Prime  
Minister of Vietnam



东盟秘书处秘书长  
素林  
Dr. Surin Pitsuwan  
Secretary-General of the  
ASEAN



### 致欢迎辞领导

#### Leader Giving Welcome Remarks



中国—东盟商务与投资峰会  
组委会主任、中国国际贸易  
促进委员会会长  
万季飞  
H. E. Wan Jifei  
Chairman of the Organizing  
Committee of CABIS and  
CCPIT



中国广西壮族自治区党委书记、  
人大常委会主任  
郭声琨  
H. E. Guo Shengkun  
Secretary of the CPC Guangxi  
Committee and Chairman of  
Guangxi People's Congress,  
China

### 开幕式主持人

#### Chair of the Opening Ceremony



中国广西壮族自治区  
人民政府主席  
马飏  
H. E. Ma Biao  
Governor of Guangxi  
Zhuang Autonomous  
Region, China

## 第六届中国—东盟商务与投资峰会主题和活动

### Theme and Main Events of the 6<sup>th</sup> CABIS

时 间：2009年10月20—21日

**Time:** October 20-21, 2009

主 题：中国—东盟自贸区与东盟一体化：合作共进

**Theme:** China-ASEAN Free Trade Area and ASEAN Integration:  
Cooperation for Mutual Development

专 题 一：携手应对危机 促进共同发展

**Topic 1:** Jointly Cope with Crisis to Achieve Common Development

专 题 二：市场开放与新商机

**Topic 2:** Market Opening & New Business Opportunity

主题活动：● 开幕式

**Main Events:** ● Opening Ceremony

- 越南社会主义共和国常务副总理阮生雄  
与中国企业CEO圆桌对话会  
——携手应对危机 促进共同发展
- 市场开放与新商机专题论坛
- 10+1工商领袖访谈会
- 商务早餐会
- 中国—东盟地方特色产品展销会

- Round-Table Dialogue between H. E. Nguyen Sinh Hung,  
Executive Deputy Prime Minister of the Socialist Republic  
of Vietnam and CEOs from China  
——Joining Hands to Cope with Crisis and Achieve Mutual  
Development
- Forum on Market Opening and New Business Opportunities
- 10+1 Business Leaders' Meeting with the Media
- Business Breakfast
- China-ASEAN Local Product Fair

## 第六届中国—东盟商务与投资峰会主要成果

1. 中国国务院副总理李克强在开幕式上发表题为《立足当前，着眼长远，在新的起点上合作共赢》的主旨演讲，提出三点建议：一是全面深化贸易合作，二是突出加强投资合作，三是积极推进次区域合作。

2. 老挝总理波松在开幕式上围绕“中国—东盟自由贸易区与东盟一体化：合作共赢”的主题发表讲话。中国—东盟商务与投资峰会组委会主任、中国国际贸易促进委员会会长万季飞、中国广西壮族自治区党委书记、人大常委会主任郭声琨致欢迎辞。中国广西壮族自治区人民政府主席马飏主持开幕式。

3. 东盟国家领导人与中国企业CEO圆桌对话会启动。举办越南社会主义共和国常务副总理阮生雄与中国企业CEO圆桌对话会。主题：携手应对危机 促进共同发展。阮生雄常务副总理与在推动中越经贸合作中发挥了重要作用的7位中国企业CEO：中国建设银行股份有限公司董事长郭树清、中国机械进出口（集团）有限公司总裁唐毅、华为技术有限公司东南亚地区部副总裁杨蜀、中国寰球工程公司总裁汪世宏、中国技术进出口集团副总裁吴多誉、中国进出口银行副行长诸鑫强、中国路桥工程有限责任公司副总裁刘弘展开对话，促成高速公路、化肥、电信、金融和能源等领域经贸合作项目26亿美元。越南贸易促进局局长杜胜海主持对话会。中国—东盟商务与投资峰会组委会主任、中国国际贸易促进委员会会长万季飞致开幕辞，中国广西壮族自治区人民政府副主席杨道喜致闭幕辞。越南政府办公厅副主任范文凤、越南工贸部副部长阮成边、越南外交部副部长陶越忠、越南驻华特命全权大使阮文诗出席了对话会。互动嘉宾：越南国家银行副行长阮文平、越南石油天然气集团副总经理武广南、越南电力公司副总经理杨广清、越南国家煤炭矿业集团副总经理阮战成、越南国家化学公司副总经理范清皇、越南高速公路公司副总经理陈玉皇。

4. 举办市场开放与新商机专题论坛。专题论坛一由越南工商会副会长黄文勇主持。柬埔寨总商会副会长韩强畴勋爵、泰国工业联合会副会长李锡龙、新加坡工商联合总会总裁邓腾达、印度尼西亚工商会馆中国委员会会长俞雨龄、缅甸工商会联合会会长温敏特、老挝国家工商会会长翁赛、中国有色矿业集团有限公司总经理罗涛、文莱国家工商会副会长卡玛鲁丁发表讲话。中国—东盟商务与投资峰会组委会主任、中国国际贸易促进委员会会长万季飞致闭幕辞。

专题论坛二上，文中友好协会秘书长陈家福、广西投资集团有限公司董事长管跃庆、老挝中国商会会长孙磊、老挝中国和平统



一会会长张贵龙、马来西亚中国经济贸易总商会总会长拿督杨天培、马中友好协会会长拿督马吉德、马来西亚制造商联盟会长拿督穆斯塔法·马苏尔、印尼中华总商会总主席纪辉琦、菲华商联总会理事长黄祯潭、新加坡制造商联合会副会长傅春安、泰中商务委员会副秘书长洪钧涛发表讲话。中国国际贸易促进委员会国际联络部部长隋建民致闭幕辞。

5. 举办中国—东盟地方特色产品展销会，促进了地方特色产品的贸易往来。

## Achievements of the 6<sup>th</sup> CABIS

1. H. E. Li Keqiang, Vice Premier of China delivers a keynote speech at the opening ceremony on based on the current situation, being far sighted and working together at the new starting point and puts forward 3 proposals: (1) to deepen trade cooperation in an all-round way, (2) to enhance investment cooperation, (3) to promote sub-regional cooperation.

2. At the opening ceremony, H. E. Bouasone Bouphavanh, Prime Minister of Laos delivers a speech on “China-ASEAN Free Trade Area and ASEAN Integration: Cooperation for Mutual Development”. H. E. Wan Jifei, Chairman of the Organizing Committee of CABIS and CCPIT and H. E. Guo Shengkun, Secretary of the CPC Guangxi Committee and Chairman of Guangxi People’s Congress, China give welcome remarks. The opening ceremony is chaired by H. E. Ma Biao, Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China.

3. The Round-Table Dialogue between State Leaders of the ASEAN Countries and CEOs from China is launched. The Round-Table Dialogue between H. E. Nguyen Sinh Hung, Executive Deputy Prime Minister of the Socialist Republic of Vietnam and CEOs from China is successfully held. Topic: Joining Hands to Cope with Crisis and Achieve Mutual Development. H. E. Nguyen Sinh Hung has a dialogue with 7 CEOs from China: Mr. Guo Shuqing, Chairman of China Construction Bank, Mr. Tang Yi, President of China National Machinery Import & Export Corporation, Mr. Yang Shu, Vice President of Headquarter of South-East Asia District of Huawei Technologies Co., Ltd., Mr. Wang Shihong, President of China Huanqiu Contracting & Engineering Corporation, Mr. Wu Duoyu, Vice President of China National Technical Imp. & Exp. Corp., Mr. Zhu Xinqiang, Vice Chairman of Export-Import Bank of China and Mr. Liu Hong, Vice President of China Road and Bridge Corporation, who have played an important role in promoting the bilateral economic and trade cooperation between China and Vietnam. Projects totaling USD 2.6 billion cooperated by Chinese and Vietnamese enterprises in express way, chemical fertilizer, telecommunications, finance and

energy sectors are promoted. H. E. Wan Jifei, Chairman of the Organizing Committee of CABIS and CCPIT gives opening remarks and Mr. Yang Daoxi, Vice Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, gives closing remarks. H. E. Pham Van Phuong, Vice Chairman of Government Office of Vietnam, Mr. Nguyen Thanh Bien, Deputy Minister of Industry and Trade of Vietnam, Mr. Dao Viet Trung, Deputy Minister of Foreign Affairs of Vietnam and Mr. Nguyen Van Tho, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Vietnam to China attend the dialogue. Interactive CEOs: Mr. Nguyen Van Binh, Vice Governor of Vietnam State Bank, Mr. Vu Quang Nam, Deputy Director General of Petro Vietnam, Mr. Duong Quang Thanh, Deputy Director General of Vietnam Electricity Corporation, Mr. Nguyen Chien Thang, Deputy Director General of Vietnam National Coal Mineral Industries Group, Mr. Pham Thanh Hoang, Deputy Director General of Vietnam National Chemical Corporation and Mr. Tran Ngoc Hoang, Deputy Director General of Vietnam Expressway Corporation.

4. Forum on Market Opening and New Business Opportunities is held. At Forum I, Mr. Oknha Hann Khieng, Vice Chairman of CCC, Mr. Mangkorn Dhanasarnsilp, Vice Chairman of FTI, Mr. Teng Theng Dar, Chief Executive Officer of SBF, Mr. Didi Dawis, Chairman of KIKT, Mr. U Win Myint, President of UMFCCI, Mr. Kissana Vongsay, President of LNCCI, Mr. Luo Tao, General Manager of China Nonferrous Metal Mining (Group) Co., Ltd and Dr. Hj Kamaruddin Bin Dato Seri Paduka Hj Talib, Vice Chairman of NCCIBD make speeches. H. E. Wan Jifei, Chairman of the Organizing Committee of CABIS and CCPIT gives closing remarks. Mr. Hoang Van Dung, Vice President of VCCI chairs the forum.

At Forum II, Mr. Tan Kah Hock, Secretary General of Brunei-China Friendship Association, Mr. Guan Yueqing, General Manager of Guangxi Investment Group Co., Ltd, Mr. Sun Lei, Chairman of Lao-Chinese Chamber of Commerce and Industry, Mr. Leng Savanvaly, President of Laos Peace Union, Datuk Yong Ah Pwi, President of Malaysia-China Chamber of Commerce, Dato Abdul Majid Ahmad Khan, President of Malaysia-China Friendship Association, YBhg Tan Sri Datuk Mustafa Mansur, Chairman of the Federation of Malaysian Manufacturers, Mr. Kiki Barki, President of Indonesian Chinese Chamber of Commerce, Dr. Alfonso A. Uy, President of the Federation of Filipino-Chinese Chamber of Commerce & Industry, Inc, Mr. Pho Choon Ann, Vice President of Singapore Manufacturers' Federation and Mr. Somphop Petaibanlue, Secretary General of Thailand-China Business Council make speeches. Mr. Sui Jianmin, Director General of Department of International Relations of CCPIT gives closing remarks.

5. The China-ASEAN Local Product Fair is held to promote the trade in local products.